

## عنوان مقاله:

مقایسه توالی صفات در زبان های روسی و فارسی

## محل انتشار:

دوماهنامه جستارهای زبانی، دوره 12، شماره 1 (سال: 1399)

تعداد صفحات اصل مقاله: 27

## نویسندگان:

محمدرضا محمدی - Associate professor of Russian language, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran

محبوبه علیاری شوره دلی - Associate professor of Russian language, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran

علی سعادت - M.A in Russian language, Tarbiat Modares University, Tehran, Iran

## خلاصه مقاله:

یکی از عوامل مهم اثرگذار در ترجمه صحیح هر جمله و یا گروه واژه، رعایت توالی واژگان به کار رفته در آن است که بی توجهی به آن می تواند مفهوم جمله یا گروه واژه را به طور کامل تغییر دهد. در این پژوهش تلاش می شود بر اساس ۳۲۰ نمونه جمع آوری شده از فرهنگ های روسی فارسی و همچنین پیکره ملی زبان روسی، توالی صفات در سطح گروه واژه در زبان های روسی و فارسی بررسی و مقایسه شود. در پژوهش حاضر، درصدد یافتن پاسخ به این پرسش هستیم که توالی صفات در زبان روسی از چه قاعده ای پیروی می کند و آیا می توان الگوی ثابتی برای ترجمه آن ها از زبان روسی به زبان فارسی ارائه کرد؟ نتایج حاصل از این پژوهش می تواند در بهبود روند ترجمه و آموزش آن از زبان روسی به فارسی و بالعکس اثرگذار باشد. تجزیه و تحلیل نمونه های جمع آوری شده نشان می دهد تنها در نیمی از موارد توالی صفات در زبان های روسی و فارسی دارای تطابق کامل هستند و در سایر نمونه ها ترجمه آن ها در زبان فارسی از الگوی ثابتی پیروی نمی کند.

## کلمات کلیدی:

adjective, adjective order, phrase, Russian language, Persian language

واژه های کلیدی: صفت، توالی صفت، گروه واژه، زبان روسی، زبان فارسی.

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1422210>

